

No. 42674

—
**Cyprus
and
Czech Republic**

Agreement between the Government of the Republic of Cyprus and the Government of the Czech Republic on the international road transport of passengers and goods. Nicosia, 20 May 2002

Entry into force: *17 June 2005 by notification, in accordance with article 16*

Authentic texts: *Czech, English and Greek*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Cyprus, 3 May 2006*

—
**Chypre
et
République tchèque**

Accord entre le Gouvernement de la République de Chypre et le Gouvernement de la République tchèque relatif aux transports routiers internationaux de passagers et de marchandises. Nicosie, 20 mai 2002

Entrée en vigueur : *17 juin 2005 par notification, conformément à l'article 16*

Textes authentiques : *tchèque, anglais et grec*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Chypre, 3 mai 2006*

[GREEK TEXT – TEXTE GREC]

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

μεταξύ της Κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Τσεχίας για τις Διεθνείς Οδικές Μεταφορές Επιβατών και Εμπορευμάτων

Η Κυβέρνηση της Κυπριακής Δημοκρατίας και η Κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Τσεχίας, που στο εξής θα αναφέρονται ως τα Συμβαλλόμενα Μέρη, επιθυμώντας να προωθήσουν την οδική μεταφορά επιβατών και εμπορευμάτων με οχήματα μεταξύ των δύο χωρών και διαμέσου των επικρατειών τους, έχουν συμφωνήσει ως ακολούθως.

Ι. ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 1

Σκοπός και εφαρμογή

Οι πρόνοιες της Συμφωνίας αυτής εφαρμόζονται στις διεθνείς οδικές μεταφορές επιβατών και εμπορευμάτων με οχήματα, εγγεγραμμένα στην επικράτεια οποιουδήποτε Συμβαλλόμενου Μέρους, μεταξύ των επικρατειών της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας της Τσεχίας και διαμέσου αυτών, καθώς και προς και από τρίτες χώρες.

Άρθρο 2

Ορισμοί

Για το σκοπό της Συμφωνίας αυτής:

- (α) Ο όρος «μεταφορέας» θα σημαίνει φυσικό ή νομικό πρόσωπο το οποίο είναι εξουσιοδοτημένο από οποιοδήποτε Συμβαλλόμενο Μέρος, σύμφωνα με τους εθνικούς νόμους και κανονισμούς του, να ασχολείται με τη διεθνή οδική μεταφορά επιβατών και εμπορευμάτων επί μισθώσει ή επαμοιβή ή για δικό του λογαριασμό.
- (β) Ο όρος «επιβατικό όχημα» θα σημαίνει οποιοδήποτε μηχανοκίνητο όχημα το οποίο έχει περισσότερες από οκτώ θέσεις επιπρόσθετα με αυτή του οδηγού. Ο όρος αυτός περιλαμβάνει επίσης ρυμουλκούμενο συζευγμένο με επιβατικό όχημα για τη μεταφορά αποσκευών επιβατών.
- (γ) Ο όρος «εμπορικό όχημα» θα σημαίνει οποιοδήποτε μηχανοκίνητο όχημα το οποίο έχει κατασκευαστεί για χρήση στην οδική μεταφορά εμπορευμάτων. Ο όρος αυτός περιλαμβάνει επίσης ρυμουλκούμενο συζευγμένο με εμπορικό όχημα και ημιρυμουλκούμενο που σύρεται από ρυμουλκό, ανεξάρτητα από τη χώρα εγγραφής.

Άρθρο 3
Αρμόδιες αρχές

1. Οι αρμόδιες αρχές για την εφαρμογή της Συμφωνίας αυτής είναι.

Στην περίπτωση της Κυπριακής Δημοκρατίας.
Το Υπουργείο Συγκοινωνιών και Έργων.

Στην περίπτωση της Δημοκρατίας της Τσεχίας.
Το Υπουργείο Μεταφορών και Επικοινωνιών.

2. Σε περίπτωση που οποιαδήποτε από τις αρμόδιες αρχές που αναφέρονται στην παράγραφο 1 του Άρθρου αυτού αλλάξει, το όνομα της νέας αρχής θα γνωστοποιείται στο άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος μέσω της διπλωματικής οδού.

II. ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΕΠΙΒΑΤΩΝ

Άρθρο 4 Καθεστώς χορήγησης άδειας

Όλες οι πράξεις μεταφοράς επιβατών μεταξύ των επικρατειών των Συμβαλλόμενων Μερών καθώς και διαμέσου αυτών, εκτός από αυτές που καθορίζονται στο Άρθρο 6, υπόκεινται στο καθεστώς χορήγησης άδειας.

Άρθρο 5 Τακτικές υπηρεσίες

1. Για τους σκοπούς της Συμφωνίας αυτής «τακτική υπηρεσία» σημαίνει την υπηρεσία η οποία προβλέπει για τη μεταφορά επιβατών σε καθορισμένη συχνότητα κατά μήκος προκαθορισμένων διαδρομών, κατά τις οποίες οι επιβάτες μπορούν να επιβιβάζονται και αποβιβάζονται σε προκαθορισμένα σημεία.

2. Τακτικές υπηρεσίες μεταξύ των επικρατειών των Συμβαλλόμενων Μερών ή διαμέσου αυτών θα εγκρίνονται από κοινού από τις αρμόδιες αρχές των Συμβαλλόμενων Μερών. Κάθε αρμόδια αρχή θα εκδίδει άδεια για το μέρος εκείνο της διαδρομής το οποίο εκτελείται στην επικράτεια της.

3. Οι αρμόδιες αρχές των Συμβαλλόμενων Μερών θα καθορίζουν από κοινού τους όρους έκδοσης άδειας, δηλαδή τη διάρκεια της, τη συχνότητα των επιχειρήσεων μεταφοράς και το ωράριο που θα εφαρμόζεται, καθώς και οποιαδήποτε άλλη λεπτομέρεια αναγκαία για την ομαλή και αποτελεσματική διεξαγωγή της υπηρεσίας.

4. Η αίτηση για άδεια θα απευθύνεται στην αρμόδια αρχή του Συμβαλλόμενου Μέρους, στην επικράτεια του οποίου είναι εγγεγραμμένο το

όχημα η οποία έχει το δικαίωμα να την αποδεχθεί ή όχι. Σε περίπτωση που δεν υπάρχει ένσταση, η εν λόγω αρμόδια αρχή θα κοινοποιεί το γεγονός στην αρμόδια αρχή του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους εφοδιάζοντας την με όλα τα αναγκαία έγγραφα για έγκριση ή όχι. Η αίτηση θα συνοδεύεται με έγγραφα που θα περιέχουν τις αναγκαίες λεπτομέρειες (προτεινόμενη περίοδο που θα διεξάγεται η υπηρεσία κατά τη διάρκεια του έτους, ημερομηνία κατά την οποία αναμένεται να αρχίσει η υπηρεσία, τη διαδρομή, τη συχνότητα της υπηρεσίας και το ωράριο). Οι αρμόδιες αρχές των Συμβαλλόμενων Μερών μπορούν να ζητήσουν περισσότερες λεπτομέρειες αν το θεωρήσουν αναγκαίο.

Άρθρο 6

Υπηρεσίες που δεν υπόκεινται σε χορήγηση άδειας

1. Δε θα απαιτείται άδεια για τις ακόλουθες υπηρεσίες:
 - (α) κλειστές διαδρομές, δηλαδή υπηρεσίες όπου το ίδιο όχημα χρησιμοποιείται για να μεταφέρει την ίδια ομάδα επιβατών καθόλη τη διάρκεια του ταξιδιού και να τους μεταφέρει πίσω στο ίδιο σημείο αναχώρησης, το οποίο βρίσκεται στην επικράτεια του Συμβαλλόμενου Μέρους όπου το όχημα είναι εγγεγραμμένο.
 - (β) υπηρεσίες που εκτελούν δρομολόγια προορισμού με επιβάτες και δρομολόγια επιστροφής χωρίς επιβάτες.
 - (γ) υπηρεσίες που το ταξίδι επιστροφής εκτελείται χωρίς επιβάτες και που όλοι οι επιβάτες επιβιβάζονται στο ίδιο σημείο για να μεταφερθούν στην επικράτεια στην οποία το όχημα είναι εγγεγραμμένο και οι επιβάτες είχαν προηγουμένως μεταφερθεί από τον ίδιο μεταφορέα σε υπηρεσία που αναφέρεται στο (β) πιο πάνω, στην επικράτεια του Συμβαλλόμενου Μέρους όπου θα παραληφθούν ξανά.
 - (δ) διαμετακομιστικές υπηρεσίες περιοδικού χαρακτήρα.
2. Για κάθε περιοδική επιχείρηση μεταφοράς πρέπει να ετοιμάζεται ένα έγγραφο, να συμπληρώνεται και να επιβεβαιώνεται από το διοργανωτή του ταξιδιού πριν την έναρξη του, περιέχοντας τα ακόλουθα στοιχεία:
 - (α) όνομα και διεύθυνση μεταφορέα
 - (β) σημείο αναχώρησης και προορισμού
 - (γ) αριθμό εγγραφής οχήματος
 - (δ) όνομα οδηγού
 - (ε) τύπο υπηρεσίας
 - (στ) κατάλογο επιβατών.

Το έγγραφο αυτό θα φυλάσσεται στο όχημα και να είναι πάντοτε διαθέσιμο για έλεγχο

Άρθρο 7

Άλλες υπηρεσίες που υπόκεινται σε χορήγηση άδειας

Οποιαδήποτε άλλη μη τακτική υπηρεσία που δεν καλύπτεται από το Άρθρο 6 υπόκειται σε άδεια, για την οποία η διαδικασία θα συμφωνηθεί από τη Μικτή Επιτροπή που εγκαθιδρύθηκε σύμφωνα με το Άρθρο 15 της Συμφωνίας αυτής.

ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΕΜΠΟΡΕΥΜΑΤΩΝ

Άρθρο 8

Καθεστώς χορήγησης άδειας

Μεταφορείς εξουσιοδοτημένοι από οποιοδήποτε Συμβαλλόμενο Μέρος δικαιούνται να εκτελούν διεθνείς οδικές μεταφορές εμπορευμάτων μεταξύ των επικρατειών των Συμβαλλόμενων Μερών ή για διαμετακόμιση διαμέσου αυτών ή προς και από τρίτη χώρα χωρίς οποιαδήποτε άδεια.

IV. ΑΛΛΕΣ ΠΡΟΝΟΙΕΣ

Άρθρο 9

Ενδομεταφορές

Η ανάληψη της εκτέλεσης μεταφοράς από μεταφορέα εξουσιοδοτημένο από ένα Συμβαλλόμενο Μέρος μεταξύ δύο σημείων στην επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους απαγορεύεται, εκτός αν παραχωρηθεί ειδική άδεια από την αρμόδια αρχή του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους.

Άρθρο 10

Βάρος και διαστάσεις οχημάτων

1. Αναφορικά με το βάρος και στις διαστάσεις των οχημάτων, κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος αναλαμβάνει να μην επιβάλλει στα οχήματα που είναι εγγεγραμμένα στην επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους όρους οι οποίοι είναι αυστηρότεροι από εκείνους που επιβάλλονται στα οχήματα που είναι εγγεγραμμένα στην δική του επικράτεια.

2. Μεταφορείς εξουσιοδοτημένοι από ένα Συμβαλλόμενο Μέρος θα είναι υποχρεωμένοι να συμμορφώνονται με τους νόμους και κανονισμούς του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, αναφορικά με το βάρος και τις διαστάσεις των οχημάτων, όταν εισέρχονται στην επικράτεια του εν λόγω Συμβαλλόμενου Μέρους. Σε περίπτωση που το βάρος και/ή οι διαστάσεις του οχήματος που χρησιμοποιείται για τη μεταφορά υπερβαίνει το μέγιστο βάρος και/ή τις διαστάσεις που επιτρέπονται στην επικράτεια του Συμβαλλόμενου Μέρους όπου θα πραγματοποιηθεί η εκτέλεση μεταφοράς, ο μεταφορέας πρέπει να εξασφαλίσει εκ των προτέρων ειδική εξουσιοδότηση από την αρμόδια αρχή του εν λόγω Συμβαλλόμενου Μέρους .

Άρθρο 11
Φόροι και επιβαρύνσεις

1. Επιβατικά και εμπορικά οχήματα που είναι εγγεγραμμένα στην επικράτεια ενός Συμβαλλόμενου Μέρους και μεταφέρονται προσωρινά στην επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, απαλλάσσονται από όλους τους φόρους τα δικαιώματα και άλλες επιβαρύνσεις που επιβάλλονται για την κυκλοφορία ή για την κατοχή των οχημάτων στην επικράτεια του δεύτερου Συμβαλλόμενου Μέρους.

2. Οι απαλλαγές σύμφωνα με το Άρθρο αυτό δεν εφαρμόζονται στα διόδια και στους φόρους προστιθέμενης αξίας ούτε στους τελωνειακούς δασμούς και φόρους κατανάλωσης καυσίμων των μηχανοκίνητων οχημάτων, εκτός από τα καύσιμα που βρίσκονται στα μόνιμα εγκατεστημένα από τον κατασκευαστή κανονικά ντεπόζιτα καυσίμων των εισερχόμενων μηχανοκίνητων οχημάτων.

Άρθρο 12
Εισαγωγή ανταλλακτικών για την επιδιόρθωση οχημάτων

Εξαρτήματα που εισάγονται προσωρινά στην επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, που προορίζονται για την υπηρεσία επιδιόρθωσης οχημάτων που λειτουργούν στα πλαίσια της Συμφωνίας αυτής, θα εξαιρούνται από την καταβολή τελωνειακών δασμών και από άλλες εισαγωγικές επιβαρύνσεις και δασμούς. Τα εξαρτήματα που αντικαθίστανται θα επανεξάγονται ή θα καταστρέφονται κάτω από τον έλεγχο των αρμόδιων τελωνειακών αρχών του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους.

Άρθρο 13
Εθνική νομοθεσία

Για όλα τα θέματα που δε ρυθμίζονται από τις πρόνοιες της Συμφωνίας αυτής ή από εκείνες διεθνών συμβάσεων ή συμφωνιών που δεσμεύουν και τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη, θα εφαρμόζονται οι νόμοι και κανονισμοί των Συμβαλλόμενων Μερών.

Άρθρο 14
Παραβίαση της Συμφωνίας

1. Αν ένας μεταφορέας εξουσιοδοτημένος από ένα Συμβαλλόμενο Μέρος ενόσω βρίσκεται στην επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους παραβιάσει οποιαδήποτε πρόνοια της Συμφωνίας αυτής, η αρμόδια αρχή του Συμβαλλόμενου Μέρους στην επικράτεια του οποίου διεπράχθηκε η παράβαση, μπορεί, χωρίς επηρεασμό οποιουδήποτε νομικού μέτρου που δυνατό να ληφθεί στην επικράτεια του, να ενημερώσει το πρώτο Συμβαλλόμενο Μέρος για τις συνθήκες της παράβασης.

Η αρμόδια αρχή του Συμβαλλόμενου Μέρους στην επικράτεια του οποίου έγινε η παράβαση, μπορεί να ζητήσει από την αρμόδια αρχή του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους

- (α) να εκδώσει προειδοποίηση, προς τον ενδιαφερόμενο μεταφορέα τονίζοντας ότι οποιαδήποτε μελλοντική παράβαση μπορεί να οδηγήσει σε άρνηση εισόδου των οχημάτων του στην επικράτεια του για τέτοια χρονική περίοδο όπως ήθελε καθοριστεί στην προειδοποίηση. ή
- (β) να γνωστοποιήσει γραπτώς στον εν λόγω μεταφορέα ότι η είσοδος των οχημάτων του στην επικράτεια του έχει απαγορευτεί προσωρινά ή οριστικά σύμφωνα με την εθνική του νομοθεσία

2. Η αρμόδια αρχή του Συμβαλλόμενου Μέρους που λαμβάνει τέτοιο αίτημα από την αρμόδια αρχή του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους θα συμμορφώνεται με αυτό και θα ενημερώνει, το συντομότερο δυνατό, την αρμόδια αρχή του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους για την ενέργεια που λήφθηκε.

Άρθρο 15 Μικτή Επιτροπή

Για την αποτελεσματική εφαρμογή της Συμφωνίας αυτής και για συζήτηση οποιουδήποτε θέματος που απορρέει από αυτή, εγκαθιδρύεται Μικτή Επιτροπή, αποτελούμενη από κυβερνητικούς αξιωματούχους και εμπειρογνώμονες που θα διοριστούν από τις αρμόδιες αρχές των Συμβαλλόμενων Μερών. Η Μικτή Επιτροπή θα συνέρχεται πάντοτε ύστερα από αίτηση της μιας ή της άλλης αρμόδιας αρχής, σε ημερομηνία που θα διευκολύνει και τις δυο πλευρές.

Άρθρο 16 Θέση σε ισχύ

1. Η Συμφωνία αυτή θα τεθεί σε ισχύ την 30^η μέρα μετά την παραλαβή της τελευταίας γνωστοποίησης που θα επιβεβαιώνει την έγκριση της Συμφωνίας σύμφωνα με τις συνταγματικές/νομικές διαδικασίες των Συμβαλλόμενων Μερών.

2. Η Συμφωνία αυτή συνομολογείται για απεριόριστη περίοδο και δύναται να καταγγελθεί από οποιοδήποτε Συμβαλλόμενο Μέρος δίνοντας γραπτή ειδοποίηση στο άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος μέσω της διπλωματικής οδού. Η καταγγελία θα τεθεί σε ισχύ έξι μήνες μετά την ημερομηνία παραλαβής τέτοιας ειδοποίησης.

Άρθρο 17 Τροποποιήσεις

Οποιαδήποτε τροποποίηση στη Συμφωνία αυτή θα συμφωνείται γραπτώς μεταξύ των Συμβαλλόμενων Μερών και θα τίθεται σε ισχύ σύμφωνα με τη διαδικασία που περιγράφεται στο Άρθρο 16.

Άρθρο 18
Ακυρωτική διάταξη

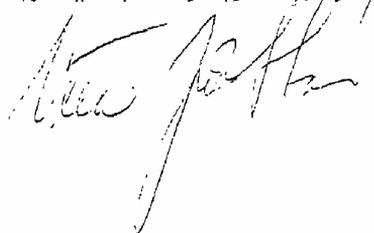
Η Συμφωνία μεταξύ της Κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Τσεχοσλοβάκικης Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας για τις Διεθνείς Οδικές Μεταφορές, που υπογράφηκε στη Λευκωσία στις 7 Ιανουαρίου, 1982. Θα τερματιστεί αναφορικά με την Κυπριακή Δημοκρατία και τη Δημοκρατία της Τσεχίας κατά την ημερομηνία που θα τεθεί σε ισχύ η Συμφωνία αυτή.

Έγινε στη Λευκωσία αυτή την 20^η ημέρα του Μαΐου, 2002 εις διπλούν στην Ελληνική, Τσέχικη και Αγγλική γλώσσα και όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά. Σε περίπτωση διαφωνίας στην ερμηνεία της Συμφωνίας αυτής το Αγγλικό κείμενο θα υπερισχύει.



Για την Κυβέρνηση
της Κυπριακής Δημοκρατίας

Για την Κυβέρνηση
της Δημοκρατίας της Τσεχίας



[CZECH TEXT – TEXTE TCHÈQUE]

DOHODA

mezi

vládou Kyperské republiky

a

vládou České republiky

o

mezinárodní silniční dopravě cestujících a zboží

Viáda Kyperské republiky a viáda České republiky, dáie jen „smluvní strany“,

přejice si podporovat dopravu cestujících a zboží silničními vozidly mezi oběma státy a v tranzitu přes jejich území,

se dohodly takto:

I. VŠEOBECNÁ USTANOVENÍ

Článek 1

Rozsah a aplikace

Ustanovení této Dohody budou aplikována na mezinárodní dopravu cestujících a zboží silničními vozidly, evidovanými na území státu jedné nebo druhé smluvní strany mezi územími Kyperské republiky a České republiky a v tranzitu přes ně, stejně jako do a z třetích států.

Článek 2

Definice

Pro účely této Dohody:

- (a) pojem „dopravce“ znamená fyzickou nebo právnickou osobu, která je oprávněna ve státě jedné či druhé smluvní strany v souladu s jejími vnitrostátními právními předpisy provádět mezinárodní silniční dopravu cestujících a zboží za úplatu nebo na svůj vlastní účet;
- (b) pojem „vozidlo pro cestující“ znamená jakékoliv motorové vozidlo, které má více než osm sedadel kromě sedadla řidiče. Tento pojem také zahrnuje přívěs spojený s vozidlem pro cestující a určený pro přepravu zavazadel cestujících,

- (c) pojem „nákladní vozidlo“ znamená jakékoliv motorové vozidlo, které je konstruováno pro přepravu zboží po silnicích. Tento pojem také zahrnuje přívěs spojený s nákladním vozidlem a návěs tažený tahačem, bez ohledu na místo evidence.

Článek 3

Příslušné orgány

1. Příslušné orgány pro provádění této Dohody jsou:

v případě České republiky:

Ministerstvo dopravy a spojů

v případě Kyperské republiky:

Ministerstvo spojů a prací.

2. V případě změny kteréhokoli příslušného orgánu uvedeného v odstavci 1 tohoto článku bude název nového orgánu oznámen druhé smluvní straně diplomatickou cestou.

II. PŘEPRAVA CESTUJÍCÍCH

Článek 4

Povolovací režim

Veškerá přeprava cestujících mezi územími států smluvních stran a v tranzitu přes ně, s výjimkou přepravy specifikované v článku 6, podléhá povolovacímu režimu.

Článek 5

Pravidelné služby

1. Pro účely této Dohody znamená „pravidelná služba“ dopravní službu, která zajišťuje přepravu cestujících v určené frekvenci na určených trasách, přičemž cestující mohou nastoupit a vystoupit na předem určených zastávkách.

2. Pravidelné služby mezi územími států smluvních stran nebo v tranzitu přes ně budou společně schváleny příslušnými orgány smluvních stran. Každý příslušný orgán vyde povolení pro část cesty, která se uskuteční na jeho území.
3. Příslušné orgány smluvních stran společně určí podmínky vydání licence, zejména její trvání, frekvenci opravních operací a jízdní řád, který bude užíván, stejně jako jakékoli další detaily nezbytné pro hladký a efektivní provoz služby.
4. Žádost o povolení bude zaslána příslušnému orgánu smluvní strany, na území jejíhož státu je vozidlo evidováno, který má právo žádost přijmout nebo odmítnout. V případě, že nejsou připomínky, oznámí tento orgán tuto skutečnost příslušnému orgánu druhé smluvní strany a připojí k ní všechny nezbytné dokumenty pro schválení nebo neschválení. K žádosti nutno připojit dokumenty obsahující nezbytné detaily (požadované období, během něhož bude služba provozována v průběhu roku, datum zamýšleného zahájení služby, trasu, frekvenci služby a jízdní řád). Příslušné orgány smluvních stran mohou požadovat další dokumenty, pokud to považují za nezbytné.

Článek 6

Služby nepodléhající povolení

Následující dopravní služby nepodléhají povolení:

- (a) „přeprava se zavřenými dveřmi“, t. j. služba, při které totéž vozidlo přepravuje stejnou skupinu cestujících celou cestu a přiveze je zpět do místa odjezdu, které leží na území státu smluvní strany, kde je vozidlo evidováno,
- (b) služba, kdy jízda tam je s cestujícími a jízda zpět je prázdná,
- (c) služba, kde jízda tam je bez cestujících a kde všichni cestující nastoupí na stejném místě a jsou přepraveni na území státu smluvní strany, v němž je evidováno vozidlo, a kdy tentýž dopravce tyto cestující přiveze službou v souladu s písmenem b) výše na území státu smluvní strany, kde při této jízdě nastupují,
- (d) tranzitní služba příležitostného charakteru.

2 Pro každou příležitostnou dopravní službu musí být připravený a organizátorem před začátkem cesty potvrzený dokument, který bude obsahovat následující údaje:

(a) jméno a adresa dopravce;

(b) místo odjezdu a určení;

(c) státní poznávací značka;

(d) jméno řidiče;

(e) typ služby;

(f) seznam cestujících.

Tento dokument bude ve vozidle a bude vždy k dispozici pro kontrolu.

Článek 7

Ostatní služby podléhající povolení

Všechny ostatní nepravidelně služby neuvedené v článku 6 podléhají povolovacímu řízení, které bude schváleno Smíšenou komisí zřízenou v souladu s článkem 15 této Dohody.

III. PŘEPRAVA ZBOŽÍ

Článek 8

Povolovací režim

Dopravci oprávnění ve státě některé smluvní strany mohou provádět mezinárodní silniční dopravu zboží mezi územími států smluvních stran, v tranzitu přes ně nebo do a z třetích států bez povolení.

IV. DALŠÍ USTANOVENÍ

Článek 9

Kabotáž

Provádění dopravních operací dopravcem ze státu jedné smluvní strany mezi dvěma místy na území státu druhé smluvní strany je zakázáno, pokud příslušný orgán této druhé smluvní strany neudělí zvláštní povolení.

Článek 10

Hmotnost a rozměry vozidel

1. Pokud jde o hmotnost a rozměry vozidel, neuplatní žádná smluvní strana vůči vozidlům evidovaným na území státu druhé smluvní strany podmínky, které jsou více omezující než ty, které uplatňuje vůči vozidlům evidovaným na území svého vlastního státu.
2. Dopravci ze státu jedné smluvní strany jsou povinni dodržovat vnitrostátní právní předpisy státu druhé smluvní strany, pokud jde o hmotnost a rozměry vozidel vjíždějících na území státu této smluvní strany. V případě, že hmotnost a rozměry vozidla použitého k dopravě překračují maximální hmotnost a/nebo rozměry povolené na území státu smluvní strany, kde se dopravní operace provádí, musí dopravce předem obdržet speciální povolení od příslušného orgánu této smluvní strany.

Článek 11

Daně a poplatky

1. Vozidla pro dopravu cestujících a zboží evidovaná na území státu jedné smluvní strany a dočasně dovezená na území státu druhé smluvní strany budou osvobozena od všech daní, poplatků a dalších poplatků ukládaných na oběh nebo vlastnictví vozidel na území státu posledně jmenované smluvní strany

2. Osvobození podle tohoto článku se nevztahuje na poplatky za užití silnic a na daně z přidané hodnoty ani na celní a spotřební daně na spotřebu paliva motorových vozidel s výjimkou paliva ve výrobcem pevně zabudovaných palivových nádržích vjíždějících vozidel.

Článek 12

Dovoz náhradních dílů pro opravy vozidel

Náhradní díly dočasně dovezené na území státu druhé smluvní strany a určené pro opravu vozidel provozovaných v souladu s touto dohodou budou osvobozeny od cla a jiných dovozních poplatků a daní. Vyměněné díly budou znovu vyvezeny nebo zničeny pod kontrolou příslušných celních orgánů druhé smluvní strany.

Článek 13

Vnitrostátní právní předpisy

Pro všechny otázky, které nejsou upraveny ustanoveními této Dohody nebo mezinárodními úmluvami nebo smlouvami závaznými pro obě smluvní strany, budou uplatňovány vnitrostátní právní předpisy států smluvních stran.

Článek 14

Porušení Dohody

1. Jestliže dopravce ze státu jedné smluvní strany poruší jakékoli ustanovení této Dohody na území státu druhé smluvní strany, může příslušný orgán smluvní strany, na území jejíhož státu k porušení došlo, aniž by to bylo na úkor jakéhokoli právního postupu, který může být podniknut na tomto území, informovat příslušný orgán první smluvní strany o okolnostech porušení.
2. Příslušný orgán smluvní strany, na území jejíhož státu k porušení došlo, může požádat příslušný orgán druhé smluvní strany:

(a) aby varoval dopravce, jehož se to týká, zdůrazňující, že jakékoli následné porušení předpisů může vést k odmítnutí vstupu jeho vozidla na území na němž se porušení předpisů událo po období, které může být specifikováno ve varování, nebo

(b) aby písemně oznámil uvedenému dopravci, že vstup jeho vozidla na území, na němž k porušení došlo, byl dočasně nebo trvale zakázán v souladu s vnitrostátními právními předpisy.

2. Příslušný orgán smluvní strany, který obdrží takovou žádost od příslušného orgánu druhé smluvní strany, jí vyhoví a co nejdříve bude informovat příslušný orgán této druhé smluvní strany o přijatém opatření.

Článek 15

Smišená komise

Pro efektivní provádění této Dohody a diskusi o jakýchkoli otázkách z ní vyplývajících, bude zřízena Smišená komise složená z vládních úředníků a expertů jmenovaných příslušnými orgány smluvních stran. Smišená komise se bude scházet vždy na žádost jednoho nebo druhého příslušného orgánu v termínu vyhovujícím oběma stranám.

Článek 16

Vstup v platnost

1. Tato dohoda vstoupí v platnost 30. den po doručení pozdějšího oznámení o schválení Dohody v souladu s vnitrostátními právními předpisy států smluvních stran.
2. Tato dohoda se uzavírá na dobu neurčitou a může být vypovězena kteroukoli smluvní stranou zasláním písemného oznámení druhé smluvní straně diplomatickou cestou. Dohoda pozbude platnost po uplynutí šesti měsíců po dni, kdy bylo takové oznámení doručeno.

Článek 17

Doplňky

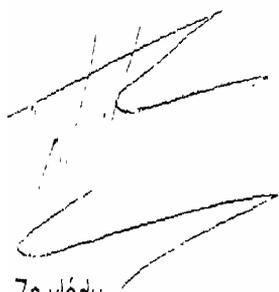
Jakékoli doplňky této Dohody budou sjednány písemně mezi smluvními stranami a vstoupí v platnost v souladu s postupem uvedeným v článku 16.

Článek 18

Zrušující ustanovení

Vstupem této dohody v platnost pozbude ve vztazích mezi Kyperskou republikou a Českou republikou platnost Dohoda mezi vládou Kyperské republiky a vládou Československé socialistické republiky o mezinárodní silniční dopravě, podepsaná v Nikósii dne 7. ledna 1982

Dáno v Nikósii dne 20. května 2002 ve dvou původních vyhotoveních, každé v řeckém, českém a anglickém jazyce, přičemž všechny texty jsou autentické. V případě rozdílů ve výkladu této Dohody bude rozhodující anglický text.



Za vládu

Kyperské republiky

Za vládu

České republiky

